

*Most segíts, Basó!
Békák hadától csobog,
zeng az öreg tó.¹*

Alekszej Andrejev 3

12+1 HAIKU

- 1
hullócsillag száll
nincs idő kívánságra
csak nevet mondok

- 2
elállt az eső
nyitott esernyők alól
lesik mosolyom

- 3
szélcsendes idő
csak akkor száll a sárkány
ha fut a fiú

- 4
bizarr májusfa
daruroncs tetejére
fészkel a gólya

- 5
A diótörő² –
kisfiú nagy zacskóból
szotyolát eszik

- 6
goromba szél fúj
ráng a manóken ajka
plakáthasadék

7
futásnak ered
aprópénz és kulcsosomó
4 összezördül most

8
szomorkás pincér
lesöpri asztalomról
a beröppent ősz

9
bronzlovas³ fején
előbb galamb árnyéka
majd potyadéka

10
téli ébredés
színes függönyszárnyak közt
szürke ég csíkja

11
holdtalan égbolt
tegnapi csészém alján
citromkarika

12
befagyott tócsa
lábnyomok keretezte
ragyogó kék ég

Szilágyi Mihály fordításai

Andrejev, Alekszej Valerjevics (sz. Novgorod, 1971) orosz költő, haikulógus.

¹ utalás Macuo Basó műfajteremtő haikujára

² utalás Pjotr Csajkovszkij A diótörő című, E. T. A. Hoffmann meséje nyomán írott balettjére

³ utalás Alekszandr Puskin A bronzlovas című elbeszélő költeményére